

ECLIPSE



Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наше сиденье ECLIPSE сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты Вашего ребенка сиденье ECLIPSE должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX ROEMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores **ECLIPSE** kan ledsage dit barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal ECLIPSE monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **ECLIPSE**: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De ECLIPSE moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

| | |
|--|-----------|
| 1. Назначение | 7 |
| 2. Применение в автомобиле | 9 |
| 3. Монтаж сиденья в автомобиле | 11 |
| 3.1 Подгонка плечевых ремней | 13 |
| 3.2 Установка автомобильного детского сиденья с 3-точечным ремнем безопасности | 19 |
| 3.3 Демонтаж автомобильного детского сиденья с 3-точечным ремнем безопасности | 25 |
| 3.4 Правильная установка детского автомобильного сиденья с 3-точечным ремнем | 25 |
| 3.5 Установка автомобильного детского сиденья с 2-точечным ремнем безопасности | 29 |
| 3.6 Демонтаж автомобильного детского сиденья с 2-точечным ремнем безопасности | 33 |
| 3.7 Правильная установка детского автомобильного сиденья с 2-точечным ремнем | 35 |
| 4. Обеспечение безопасности ребенка | 37 |
| 4.1 Ослабьте ремни | 39 |
| 4.2 Пристегивание ребенка ремнями | 39 |
| 4.3 Натяжение ремней | 43 |
| 4.4 Проверка безопасности ребенка | 43 |

Indhold

| | |
|--|-----------|
| 1. Hvad er ECLIPSE egnet til? | 8 |
| 2. Anvendelse i bilen | 10 |
| 3. Montering i bilen | 12 |
| 3.1 Indstilling af skulderselerne | 14 |
| 3.2 Montering af autostolen med 3-punkt-sele | 20 |
| 3.3 Afmontering af autostolen med 3-punkt-sele | 26 |
| 3.4 Sådan er autostolen monteret rigtigt med bilens 3-punkt-sele | 26 |
| 3.5 Montering af autostolen med 2-punkt-sele | 30 |
| 3.6 Afmontering af autostolen med 2-punkt-sele | 34 |
| 3.7 Sådan er autostolen monteret rigtigt med bilens 2-punkt-sele | 36 |
| 4. Sådan sikres barnet | 38 |
| 4.1 Sådan løsnes selerne | 40 |
| 4.2 Fastspænding af barnet | 40 |
| 4.3 Stramning af selerne | 44 |
| 4.4 Sådan sikres barnet korrekt | 44 |
| 5. Autostolens hvilestilling | 46 |

Inhoud

| | |
|--|-----------|
| 1. Geschiktheid | 8 |
| 2. Gebruik in de auto | 10 |
| 3. Inbouw in de auto | 12 |
| 3.1 De schoudergordels afstellen | 14 |
| 3.2 Inbouw van het autokinderzitje met driepuntsgordel | 20 |
| 3.3 Uitbouw van het autokinderzitje met driepuntsgordel | 26 |
| 3.4 Zo is het kinderzitje met driepuntsgordel juist ingebouwd. | 26 |
| 3.5 Inbouw van het autokinderzitje met tweepuntsgordel | 30 |
| 3.6 Uitbouw van het autokinderzitje met tweepuntsgordel | 34 |
| 3.7 Zo is het kinderzitje met tweepuntsgordel juist ingebouwd. | 36 |
| 4. Uw kind vastzetten | 38 |
| 4.1 De gordels losser maken | 40 |
| 4.2 De gordel bij uw kind omdoen | 40 |
| 4.3 De gordels straktrekken | 44 |
| 4.4 Zo is uw kind juist vastgezet | 44 |
| 5. Ruststand van het autokinderzitje | 46 |

| | |
|---|-----------|
| 5. Исходное положение сиденья | 45 |
| 6. Инструкция по уходу | 45 |
| 6.1 Уход за замком ремня | 47 |
| 6.2 Очистка | 53 |
| 6.3 Снятие чехла | 55 |
| 6.4 Демонтаж ремней | 59 |
| 6.5 Монтаж ремней | 61 |
| 6.6 Надевание чехла | 63 |
| 7. Указания по утилизации | 67 |
| 8. Сиденья для детей старшего возраста | 69 |
| 9. Двухгодичная гарантия | 69 |
| 10. Гарантийный талон/ Формуляр контроля при покупке | 76 |

| | |
|--|-----------|
| 6. Anvisninger til vedligeholdelse | 46 |
| 6.1 Pleje af selelåsen | 48 |
| 6.2 Rengøring | 54 |
| 6.3 Aftagning af betrækket | 56 |
| 6.4 Afmontering af selerne | 60 |
| 6.5 Montering af selerne | 62 |
| 6.6 Sådan sættes betrækket på | 64 |
| 7. Affaldsdeponering | 68 |
| 8. Stoleudvalg | 70 |
| 9. 2 års garanti | 70 |
| 10. Garantibevis / udleveringskontrol | 78 |

| | |
|--|-----------|
| 6. Onderhoudshandleiding | 46 |
| 6.1 Het gordelslot onderhouden | 48 |
| 6.2 Reiniging | 54 |
| 6.3 De bekleding verwijderen | 56 |
| 6.4 Uitbouw van de gordels | 60 |
| 6.5 Inbouw van de gordels | 62 |
| 6.6 De bekleding bevestigen | 64 |
| 7. Instructies voor de afvoer | 68 |
| 8. Zitjes voor grotere kinderen | 70 |
| 9. 2 jaar garantie | 70 |
| 10. Garantiekaart/overdrachtscontrole | 80 |

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

| | | |
|--|---|---------------|
| Детское автомобильное сиденье Britax/RÖMER | Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04 | |
| | Группа | Вес тела |
| ECLIPSE | I | от 9 до 18 кг |

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).



При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.

- Модель **ECLIPSE** может использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

1. Hvad er ECLIPSE egnet til?

Godkendelse

| Britax/RÖMER-autostol | Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04 | |
|-----------------------|---|-------------|
| | Gruppe | Kropsvægt |
| ECLIPSE | I | 9 til 18 kg |

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).



Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

- ECLIPSE** må udelukkende bruges til sikring af barnet i bilen. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj derhjemme.

1. Geschiktheid

Goedkeuring

| Britax/RÖMER-autokinder-zitje | Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04 | |
|-------------------------------|--|-----------------|
| | Groep | Lichaamsgewicht |
| ECLIPSE | I | 9 t/m 18 kg |

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheids-voorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).

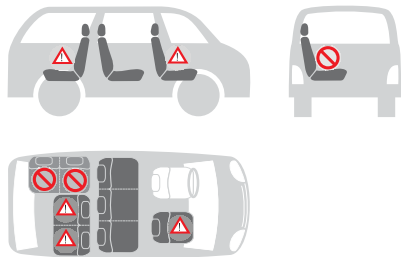


De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

- De **ECLIPSE** mag uitsluitend in de auto worden gebruikt om uw kind vast te zetten. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt

2. Применение в автомобиле

Варианты применения автомобильного детского сиденья:



| | |
|--|-------------------|
| в направлении движения | да |
| против движения | нет ¹⁾ |
| с 2-точечным ремнем безопасности ²⁾ | да |
| с 3-точечным ремнем безопасности ²⁾ | да |
| на переднем сиденье | да ³⁾ |
| на задних сиденьях по краям | да |
| на заднем сиденье по середине | да |
| на сиденьях, расположенных против направления движения | нет |

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) для передней надувной подушки безопасности: Переднее пассажирское сиденье сдвинуть назад до конца, при необходимости воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

2. Anvendelse i bilen

Autostolens anvendelsesmuligheder:

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| i kørselsretningen | ja |
| modsat kørselsretningen | nej ¹⁾ |
| med 2-punkt-sele ²⁾ | ja |
| med 3-punkt-sele ²⁾ | ja |
| på passagersædet | ja ³⁾ |
| på de yderste bagsæder | ja |
| på de mellemste bagsæder | ja |
| på sæder langs siden | nej |

(Følg forskrifterne i dit land.)

- 1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendt til transport af voksne. Der må ikke være airbag til sædet.
- 2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). Denne godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.
- 3) Ved front-airbag: Skub passagersædet langt tilbage, og se evt. i bilens instruktionsbog.

2. Gebruik in de auto

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

| | |
|---|-------------------|
| in de rijrichting | ja |
| tegen de rijrichting in | nee ¹⁾ |
| met tweepuntsgordel ²⁾ | ja |
| met driepuntsgordel ²⁾ | ja |
| op de passagiersstoel | ja ³⁾ |
| op de buitenste zitplaatsen van de achterbank | ja |
| op de middelste zitplaats van de achterbank | ja |
| op zijdelings gerichte zitplaatsen | nee |

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijvoorbeeld van, minibus) is alleen toegestaan als deze ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.
- 2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.
- 3) Bij voorairbag: passagiersstoel ver naar achteren schuiven, met inachtneming van de instructies in het handboek van uw auto.

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места.

3. Montering i bilen



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. kan autostolen efterlade mærker.

3. Inbouw in de auto



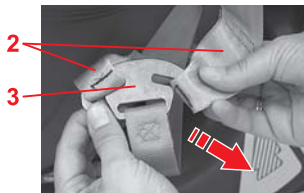
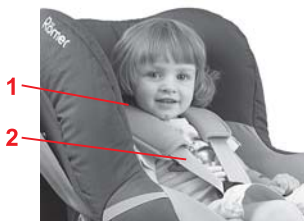
Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind wordt vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje.



3.1 Подгонка плечевых ремней

Правильно подогнанные плечевые ремни обеспечивают ребенку оптимальную посадку в детском сиденье.

- Плечевые ремни безопасности **2** должны проходить через пазы для ремня **1** детского сиденья, которые располагаются на высоте плеч ребенка или выше.

Вы можете подогнать высоту плечевых ремней безопасности к росту ребенка следующим образом:

- ✎ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.1).
 - ✎ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.).
 - ✎ Протяните соединительный элемент **3** через чашеобразное сиденье **5** и нижнюю часть сиденья **6**.
- Полезный совет!** Крышку ремня **4** можно для этого открыть.
- ✎ Вытяните плечевые ремни безопасности **2** из соединительного элемента **3**.

Внимание! Вытянутый соединительный

3.1 Indstilling af skulderselerne

Korrekt indstillede skulderseler giver barnet den optimale støtte i autostolen.

- Skulderselerne **2** skal trækkes gennem autostolens seleslidser **1**, som befinder sig i barnets skulderhøjde eller højere.

Skulderselernes højde indstilles efter barnets størrelse på følgende måde:

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.1).
- ✎ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.).
- ✎ Træk forbindelsesdelen **3** frem mellem autostolen **5** og sædets underdel **6**.
Tip! Hertil kan selens afdækning **4** åbnes.
- ✎ Tag skulderselerne **2** ud af forbindelsesdelen **3**.
Forsigtig! Den udtagne forbindelsesdel må ikke falde ned i sædeunderdelen.

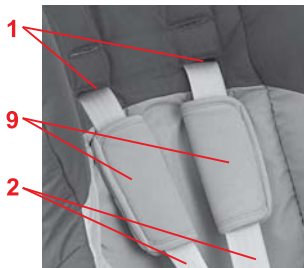
3.1 De schoudergordels afstellen

Juist afgestelde schoudergordels zorgen voor een optimale onder-steuning van uw kind in het autokinderzitje.

- De schoudergordels **2** moeten op schouderhoogte van het kind of iets daarboven door de gordelsleuven **1** van het autokinderzitje lopen.

De hoogte van de schoudergordels kan als volgt aan de lichaams-grootte van het kind worden aangepast:

- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 4.1).
- ✎ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.).
- ✎ Trek het verbindingsstuk **3** tussen de zitkuip **5** en het onderstel van de zitting **6** naar voren.
Tip! De gordelafdekking **4** kan hiervoor worden geopend.
- ✎ Maak de schoudergordels **2** los van het verbindingsstuk **3**.
Let op! Laat het losgemaakte verbindingsstuk niet in het onderstel van de zitting glijden.



элемент не должен сдвигаться в нижнюю часть сиденья.

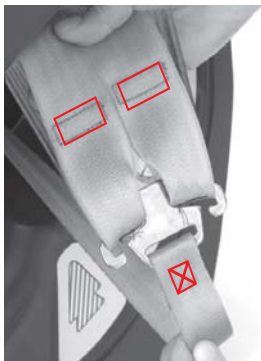
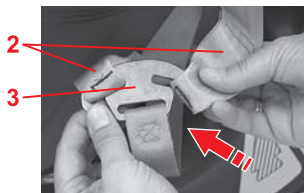
- ✧ Снимите чехол со спинки сиденья настолько, чтобы Вам было видно пазы для ремня в чашеобразном сиденье.
- ✧ Вытяните плечевые ремни **2** из пазов для ремня **1** чехла и сиденья.
- ✧ Вставьте металлическую пластинку **8** плечевой прокладки **9** через пазы для ремня **1** с задней части.

Полезный совет! Приложите металлическую пластинку к ремню, как указано на рисунке, и вставьте ее **ребром** в паз.

- ✧ Вставьте металлические пластинки **8** в обратном направлении в другие **соответствующие** пазы **1**.
 - ✧ Заправьте плечевые ремни **2** в пазы для ремня **1**, через которые Вы также заправили плечевые подкладки **9**.
- Внимание!** Не допускать перекручивания или перепутывания ремней. Плечевой ремень должен быть **на** ремне плечевой прокладки.

- ✎ Træk betrækket af ryglænet, indtil du kan se slidserne i autostolen.
 - ✎ Træk skulderselerne **2** ud af seleslidserne **1** på autostolen og betrækket.
 - ✎ Stik metalpladen **8** til skulderpolstringerne **9** bagfra gennem seleslidserne **1**.
Tip! Læg metalpladen på selen som vist på billedet, og stik den gennem slidserne **på højkant**.
 - ✎ Stik metalpladerne **8** i omvendt retning gennem de nye seleslidser, **som passer 1**.
-
- ✎ Sæt skulderselerne **2** ind i seleslidserne **1**, hvor skulderpolstringerne **9** allerede er sat ind.
Forsigtig! Selerne må ikke sno, og der må ikke byttes om på dem. Skulderselen skal ligge **på** skulderpolstringens sele.

- ✎ Verwijder de bekleding van de rugleuning zo ver, dat u de sleuven in de zitkuip kunt zien.
 - ✎ Trek de schoudergordels **2** uit de gordelsleuven **1** van de zitkuip en de bekleding.
 - ✎ Schuif de metalen plaat **8** van de schouderkussentjes **9** van achteren door de gordelsleuven **1**.
Tip! Houd de metalen plaat zoals afgebeeld tegen de gordel aan en duw deze **met de smalle kant** door de sleuf.
 - ✎ Schuif de metalen platen **8** in omgekeerde richting door de nieuwe **bijbehorende** gordelsleuven **1**.
-
- ✎ Steek de schoudergordels **2** in de gordelsleuven **1**, waardoor u ook de schouderkussentjes **9** gestoken hebt.
Voorzichtig! Verdraai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om. De schoudergordel moet **op** de gordel van het schouderkussentje liggen.



- ✧ Снова заправьте плечевые ремни **2** в соединительный элемент **3**.
Внимание! Нельзя чтобы ремень на соединительном элементе был перекручен. Цвет нитей должен быть одинаковым на швах всех 3 ремней.
- ✧ Наденьте чехол на спинку сиденья.
- ✧ Натяните ремни (см. 4.3).
- ✧ Закройте крышку ремня **4**.

- ✎ Sæt skulderselerne **2** ind i forbindelsesdelen **3** igen.

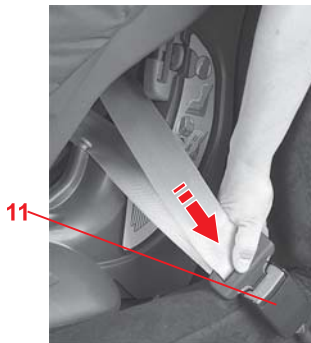
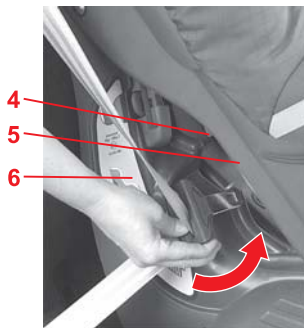
Forsigtig! Selen må ikke drejes på forbindelsesdelen. Sømmenes garnfarve skal være ens på alle 3 seler.

- ✎ Træk betrækket over ryglænet igen.
- ✎ Stram selerne (se 4.3).
- ✎ Luk seleafdækningen **4**.

- ✎ Bevestig de schoudergordels **2** weer aan het verbindingsstuk **3**.

Let op! De gordel mag aan het verbindingsstuk niet verdraaid zijn. De garencleur van de naden moet bij alle 3 de gordels gelijk zijn.

- ✎ Trek de bekleding weer over de rugleuning.
- ✎ Trek de gordels aan (zie 4.3).
- ✎ Sluit de gordelafdekking **4**.



3.2 Установка автомобильного детского сиденья с 3-точечным ремнем безопасности

Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 3-точечного ремня, действуя следующим образом:

- ✧ Установите детское сиденье в направлении движения на автомобильном сиденье.
- ✧ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.).
- ✧ Вытяните автомобильный ремень и протяните его между детским сиденьем **5** и нижней частью сиденья **6**.
- ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **11**.
ЩЕЛК!

3.2 Montering af autostolen med 3-punkt-sele

Sådan sikrer du autostolen med bilens 3-punkt-sele:

- ✘ Stil autostolen på bilsædet i kørselsretningen.
- ✘ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.).
- ✘ Træk selen ud, og sæt den ind mellem autostolen **5** og sædets underdel **6**.

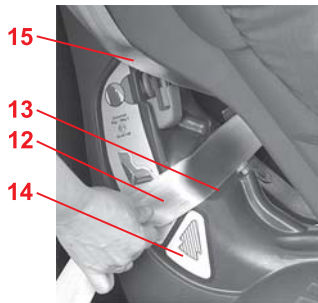
- ✘ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **11**.
KLIK!

3.2 Inbouw van het autokinderzitje met driepuntsgordel

Zo zet u het kindersitje vast met de driepuntsgordel van de auto:

- ✘ Zet het autokindersitje in de rijrichting op de autostoel.
- ✘ Zet het autokindersitje in de ruststand (zie 5.).
- ✘ Trek de autogordel uit en leid deze tussen de zitkuip **5** en het onderstel van de zitting **6** door.

- ✘ Klik de gespdelen vast in het gordelslot **11**.
KLIK!



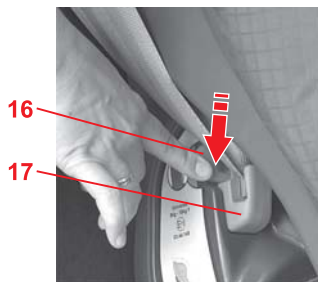
- ✧ Вставьте поясной ремень **12** в ярко-красные направляющие ремня **13** по обеим сторонам нижней части сиденья **6**.

Полезный совет! Ярко-красные стрелки **14** показывают на направляющие ремня **13**.

Внимание! Не допускать скручивания ремня.

- ✧ Подтяните поясной ремень **12** путем натяжения диагонального ремня **15**.

Внимание! Замок автомобильного ремня **11** ни в коем случае не должен находиться в направляющей ремня **13**.



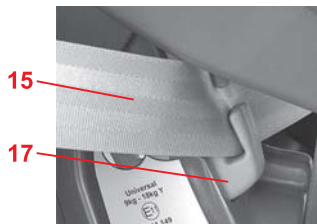
- ✧ Нажмите кнопку **16** красной пряжки ремня **17**, чтобы ее открыть.

- ✎ Sæt hofteselen **12** ind i seleføringerne **13** på begge sider af sædets underdel **6**.
Tip! De lyserøde pile **14** skal pege mod seleføringen **13**.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✎ Stram hofteselen **12** ved at trække i diagonalselen **15**.
Forsigtig! Bilens seletås **11** må under ingen omstændigheder sidde i seleføringen **13**.

- ✎ Tryk på tasten **16** til den røde seleklemme **17** for at åbne seleklemmen.

- ✎ Leid het heupgedeelte van de gordel **12** door de gordelgeleiders **13** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **6**.
Tip! De lichtrode pijlen **14** wijzen naar de gordelgeleider **13**.
Let op! Verdraai de gordel niet.
- ✎ Trek het heupgedeelte **12** van de gordel strak door aan het schoudergedeelte **15** van de gordel te trekken.
Let op! Het gordelslot **11** mag in geen geval in de gordelgeleider **13** liggen.

- ✎ Druk op de knop **16** van de rode gordelklem **17** om de gordelklem te openen.



- ✧ Вставьте диагональный плечевой ремень безопасности **15** в пряжку ремня **17** и закрепите ремень.

Внимание! Не допускать скручивания ремня. Ремень должен правильно располагаться в пряжке, чтобы он не изгибался и не выскальзывал.

- ✧ Встаньте коленями на детское сиденье, чтобы вдавить его в автомобильное сиденье.

- ✧ Затяните с усилием диагональный плечевой ремень безопасности **15**.

Внимание! Диагональный плечевой ремень безопасности **15** можно зажимать только с помощью расположенной напротив замка автомобильного ремня **11** пряжкой ремня **17**.

- ✧ Потяните вверх регулировочную ручку **18** и сместите чашеобразное сиденье **5** снова назад.

Полезный совет! Детское сиденье можно использовать также в исходном положении (см. 5.).

- ✧ Потяните за детское сиденье и проверьте надежность его установки.

- ✎ Sæt diagonalselen **15** ind i seleklemmen **17**, og sæt selen fast.

Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.

Selen skal sidde i den rigtige vinkel i seleklemmen, så den ikke hvælver eller glider ud.

- ✎ Sæt knæet op i autostolen for at skubbe den på plads.

- ✎ Træk kraftigt i diagonalselen **15**.

Forsigtig! Diagonalselen **15** må kun sættes fast med seleklemmen **17**, som sidder over for bilens selelås **11**.

- ✎ Stil indstillingshåndtaget **18** op, og træk autostolen **5** tilbage igen.

Tip! Du kan selvfølgelig også bruge autostolen i hvilestillingen (se 5).

- ✎ Træk i autostolen for at kontrollere, at den sidder rigtigt fast.

- ✎ Leid het schoudergedeelte van de gordel **15** in de gordelklem **17** en klem de gordel vast.

Let op! Verdraai de gordel niet.

De gordel moet in de juiste hoek in de gordelklem liggen, zodat deze niet kan opbollen en eruitglijden.

- ✎ Kniel in het kinderzitje om dit in de autostoel te drukken.

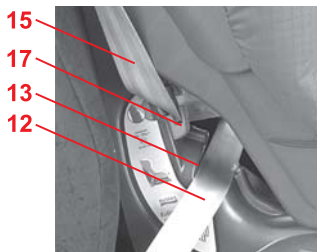
- ✎ Trek hard aan het schoudergedeelte van de gordel **15**.

Let op! Het schoudergedeelte **15** van de gordel mag alleen met de gordelklem **11** tegenover het gordelslot **17** worden vastgeklemd.

- ✎ Duw de verstelgreep **18** omhoog en schuif de zitkuip **5** weer naar achteren.

Tip! U kunt het kinderzitje natuurlijk ook in de ruststand gebruiken (zie 5.).


- ✎ Trek aan het kinderzitje om te controleren of het stevig is ingebouwd.



3.3 Демонтаж автомобильного детского сиденья с 3-точечным ремнем безопасности

- ✧ Откройте замок автомобильного ремня **11**.
- ✧ Нажмите кнопку **16** красной пряжки ремня **17**, чтобы ее открыть.
- ✧ Вытащите диагональный плечевой ремень безопасности **15** из пряжки ремня **17**.
- ✧ Вытащите автомобильный ремень из направляющих ремня.

3.4 Правильная установка детского автомобильного сиденья с 3-точечным ремнем

 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье надежно закреплено в автомобиле,
- автомобильный ремень натянут и не скручен,
- поясной ремень безопасности **12** проходит через обе выделенные ярко-красным цветом направляющие ремня **13**,

3.3 Afmontering af autostolen med 3-punkt-sele

- ✎ Åbn bilens selelås **11**.
- ✎ Tryk på tasten **16** til den røde seleklemme for at åbne seleklemmen **17**.
- ✎ Tag diagonalselen **15** ud af seleklemmen **17**.
- ✎ Tag bilens sele ud af seleføringerne.

3.4 Sådan er autostolen monteret rigtigt med bilens 3-punkt-sele



Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...

- autostolen er fast monteret i bilen,
- bilens sele er stram og ikke snoet,
- hofteselen **12** går gennem begge de lyserøde seleføringer **13**,

3.3 Uitbouw van het autokinderzitje met driepuntsgordel

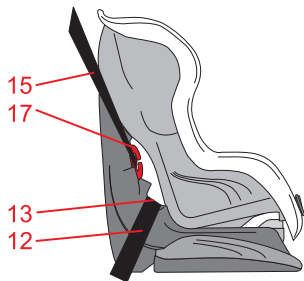
- ✎ Open het gordelslot **11**.
- ✎ Druk op de knop **16** van de rode gordelklem om de gordelklem **17** te openen.
- ✎ Haal het schoudergedeelte van de gordel **15** uit de gordelklem **17**.
- ✎ Haal de autogordel uit de gordelgeleiders.

3.4 Zo is het kindertzitje met driepuntsgordel juist ingebouwd.

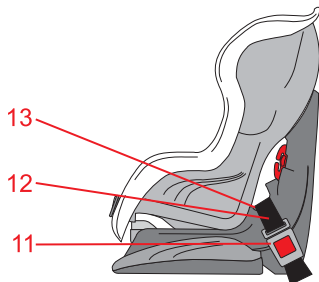


Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het autokinderzitje vast in de auto is ingebouwd,
- de autogordel strak is gespannen en niet is verdraaid,
- het heupgedeelte **12** van de gordel door de twee lichtrood gemarkeerde gordelgeleiders **13** loopt,



- диагональный ремень безопасности **15** зажат только с помощью расположенной напротив замка автомобильного ремня **11** темно-красной пряжкой ремня **17**,



- язычки замка и замок **11** автомобильного ремня **не** находятся в направляющих ремня **13** автомобильного детского сиденья,

- diagonalselen **15** er kun spændt fast med den mørkerøde seleklemme **17**, som sidder over for bilens selelås **11**,

- låsetungen og selelåsen **11** til bilens sele sidder **ikke** i autostolens seleføringer **13**,

- het schoudergedeelte **15** van de gordel alleen met de donkerrode gordelklem **17** tegenover het gordelslot **11** is vastgeklemd,

- de gespdelen en het gordelslot **11** **niet** in de gordelgeleiders **13** van het autokinderzitje liggen.



3.5 Установка автомобильного детского сиденья с 2-точечным ремнем безопасности

Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 2-точечного ремня, действуя следующим образом:

- ✧ Установите детское сиденье в направлении движения на автомобильном сиденье.
- ✧ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.).
- ✧ Вытяните автомобильный ремень и протяните его между детским сиденьем **5** и нижней частью сиденья **6**.
- ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **11**.
ЩЕЛК!

3.5 Montering af autostolen med 2-punkt-sele

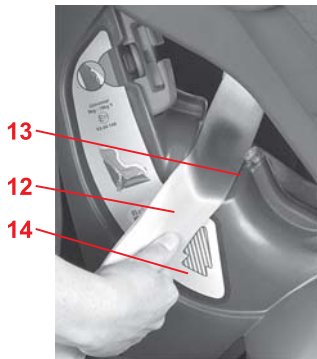
Sådan sikrer du autostolen med bilens 2-punkt-sele:

- ✎ Stil autostolen på bilsædet i kørselsretningen.
 - ✎ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.).
 - ✎ Træk selen ud, og sæt den ind mellem autostolen **5** og sædets underdel **6**.
-
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **11**.
KLIK!

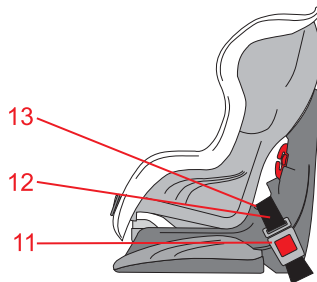
3.5 Inbouw van het autokinderzitje met tweepuntsgordel

Zo zet u het kindersitje vast met de tweepuntsgordel van de auto:

- ✎ Zet het autokindersitje in de rijrichting op de autostoel.
 - ✎ Zet het autokindersitje in de ruststand (zie 5.).
 - ✎ Trek de autogordel uit en leid deze tussen de zitkuip **5** en het onderstel van de zitting **6** door.
-
- ✎ Klik de gespdelen vast in het gordelslot **11**.
KLIK!



- ✘ Вставьте поясной ремень безопасности **12** в ярко-красные направляющие ремня **13** по обеим сторонам нижней части сиденья **6**.
Полезный совет! Ярко-красные стрелки **14** указывают на направляющую ремня.
Внимание! Не допускать скручивания ремня.



- ✘ Натяните поясной ремень безопасности **12** в соответствии с инструкцией Вашего автомобиля.
Внимание! Замок автомобильного ремня **11** ни в коем случае не должен находиться в направляющей ремня **13**.

- ✎ Sæt hofseselen **12** ind i seleføringerne **13** på begge sider af sædets underdel **6**.

Tip! De lyserøde pile **14** skal pege mod seleføringen.

Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.

- ✎ Stram hofseselen **12** som forklaret i bilens instruktionsbog.

Forsigtig! Bilens selelås **11** må under ingen omstændigheder sidde i seleføringen **13**.

- ✎ Leid het heupgedeelte van de gordel **12** door de gordelgeleiders **13** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **6**.

Tip! De lichtrode pijlen **14** wijzen naar de gordelgeleider.

Let op! Verdraai de gordel niet.

- ✎ Trek het heupgedeelte van de gordel **12** strak zoals beschreven in de handleiding van uw auto.

Let op! Het gordelslot **11** mag in geen geval in de gordelgeleider **13** liggen.



- ✧ Потяните вверх регулировочную ручку **18** и сместите чашеобразное сиденье **5** снова назад.

Полезный совет! Детское сиденье можно использовать также в исходном положении (см. 5.).

- ✧ Потяните за детское сиденье и проверьте надежность его установки.



3.6 Демонтаж автомобильного детского сиденья с 2-точечным ремнем безопасности

- ✧ Откройте замок автомобильного ремня **11**.
- ✧ Вытащите автомобильный ремень из направляющих ремня.

- ✎ Stil indstillingshåndtaget **18** op, og træk autostolen **5** tilbage igen.
Tip! Du kan selvfølgelig også bruge autostolen i hvilestillingen (se 5).
- ✎ Træk i autostolen for at kontrollere, at den sidder rigtigt fast.

3.6 Afmontering af autostolen med 2-punkt-sele


- ✎ Åbn bilens selelås **11**.
- ✎ Tag bilens sele ud af seleføringerne.

- ✎ Duw de verstelgreep **18** omhoog en schuif de zitkuip **5** weer naar achteren.
Tip! U kunt het kinderzitje natuurlijk ook in de ruststand gebruiken (zie 5.).
- ✎ Trek aan het kinderzitje om te controleren of het stevig is ingebouwd.

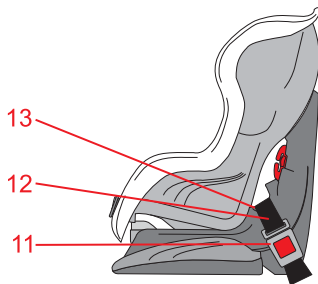
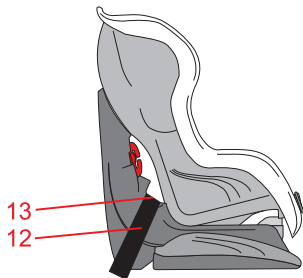
3.6 Uitbouw van het autokinderzitje met tweepuntsgordel

- ✎ Open het gordelslot **11**.
- ✎ Haal de autogordel uit de gordelgeleiders.

3.7 Правильная установка детского автомобильного сиденья с 2-точечным ремнем

 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье надежно закреплено в автомобиле,
- автомобильный ремень натянут и не скручен,
- поясной ремень безопасности **12** проходит через обе выделенные ярко-красным цветом направляющие ремня **13**,
- язычки замка и замок **11** автомобильного ремня **не** находятся в направляющих ремня **13** автомобильного детского сиденья,



3.7 Sådan er autostolen monteret rigtigt med bilens 2-punkt-sele



Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...

- autostolen er fast monteret i bilen,
- bilens sele er stram og ikke snoet,
- hofteselen **12** går gennem begge de lyserøde seleføringer **13**,
- låsetungen og selelåsen **11** til bilens sele sidder **ikke** i autostolens seleføringer **13**,

3.7 Zo is het kindertzitje met tweepuntsgordel juist ingebouwd.




Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het autokinderzitje vast in de auto is ingebouwd,
- de autogordel strak is gespannen en niet is verdraaid,
- het heupgedeelte **12** van de gordel door de twee lichtrood gemarkeerde gordelgeleiders **13** loopt,
- de gespdelen en het gordelslot **11 niet** in de gordelgeleiders **13** van het autokinderzitje liggen.

4. Обеспечение безопасности ребенка




Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее прилегает ремень к телу ребенка, тем выше его безопасность.
-  **Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.**
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце.
Внимание! Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- Облегчите длительные поездки остановками, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

4. Sådan sikres barnet



Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, jo større er sikkerheden.
- 
 Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Autostolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem.
Forsigtig! Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt autostolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortovssiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

4. Uw kind vastzetten



Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.
- 
 Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon.
Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.



4.1 Ослабьте ремни

- ✧ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **19** и вытяните оба плечевых ремня **2** одновременно вперед.
Внимание! Не допускается тянуть за плечевые подкладки **9**.



4.2 Пристегивание ребенка ремнями

- ✧ Ослабьте плечевые ремни. (см. пункт 4.1).
- ✧ Откройте замок ремня **20** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Введите язычки замка **22** в резиновые крепления **21**.
- ✧ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✧ Снова извлеките язычки замка **22**.

4.1 Sådan løsnes selerne

- Tryk på indstillingsknappen **19**, og træk de to skulderseler **2** frem samtidig.
Forsigtig! Træk ikke i skulderpolstringerne **9**.

4.2 Fastspænding af barnet

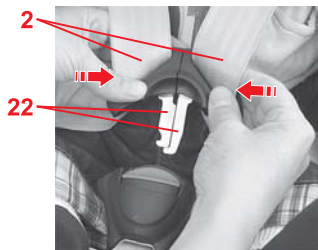
- Løsn skulderselerne.
(se 4.1)
- Åbn selelåsen **20** (tryk på den røde knap).
- Sæt låsetungerne **22** ind i holdegummiet **21**.
- Sæt barnet i autostolen.
- Tag låsetungerne **22** ud igen.

4.1 De gordels lossen maken

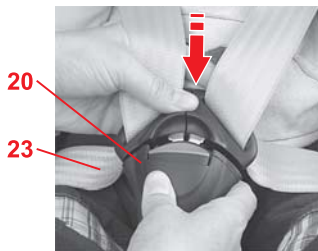
- Druk op de verstelknop **19** en trek de beide schoudergordels **2** tegelijkertijd naar voren.
Let op! Trek niet aan de schouderkussentjes **9**.

4.2 De gordel bij uw kind omdoen

- Maak de schoudergordels wat lossen (zie 4.1).
- Open het gordelslot **20** (druk op de rode knop).
- Steek de gespdelen **22** in de bevestigingsrubbers **21**.
- Plaats uw kind in het autokinderzitje.
- Maak de gespdelen **22** weer los.



- ✧ Направьте плечевые ремни **2** вверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней **2**.
- ✧ Сведите оба язычка замка **22** друг с другом...



- ✧ ...и зафиксируйте их в замок ремня **20**.
ЩЕЛК!
- ✧ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка.
(см. пункт 4.3).
Внимание! Поясные ремни **23** должны проходить через паховый сгиб ребенка как можно ниже.

- ✎ Læg skulderselerne **2** over barnets skuldre.
Forsigtig! Skulderselerne **2** må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem.
- ✎ Sæt de to låsetunger **22** sammen...

- ✎ ...og lad dem gå i hak i seletåsen **20** (skal kunne høres).
KLIK!
- ✎ Stram selerne, så de sidder tæt ind til barnets krop.
(se 4.3)
Forsigtig! Hofteselerne **23** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

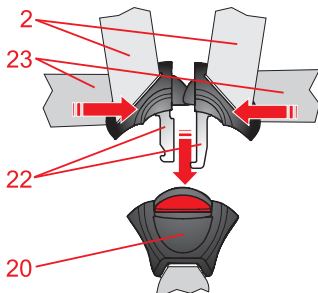
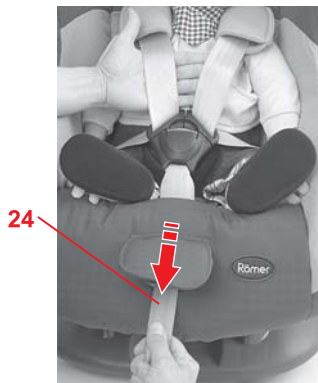
- ✎ Leid de schoudergordels **2** over de schouders van uw kind.
Let op! Verdraai de schoudergordels **2** niet en wissel deze ook niet om.
- ✎ Breng de beide gespdelen **22** bij elkaar...

- ✎ ...en klik deze hoorbaar vast in het gordelslot **20**.
KLIK!
- ✎ Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten.
(zie 4.3).
Voorzichtig! De heupgordels **23** moeten zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

4.3 Натяжение ремней

☞ Натяните регулировочный ремень **24** так, чтобы система ремней равномерно и плотно прилегла к телу ребенка.

Внимание! Регулировочный ремень следует вытягивать прямо.



4.4 Проверка безопасности ребенка



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ремни детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его,
- плечевые ремни **2** правильно отрегулированы,
- ремни **не** перекручены,
- язычки замка **22** зафиксированы в замке ремня **20**,
- плечевые подкладки **9** правильно прилегают к телу.

4.3 Stramning af selerne

- ✧ Træk i indstillingselen **24** igen, til selen sidder tæt og ensartet ind til barnets krop.

Forsigtig! Træk indstillingselen lige ud.

4.4 Sådan sikres barnet korrekt



Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...

- autostolens seler skal sidde tæt ind til barnets krop uden at sidde for stramt,
- skulderselerne **2** skal være indstillet korrekt,
- selerne må **ikke** være snoede,
- låsetungerne **22** skal være i hak i seletåsen **20**,
- skulderpolstringerne **9** skal sidde tæt til kroppen.

4.3 De gordels straktrekken

- ✧ Trek aan de verstelgordel **24** tot de gordels gelijkmatig en strak om het lichaam van uw kind zitten.

Let op! Trek de verstelgordel recht uit.

4.4 Zo is uw kind juist vastgezet



Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **2** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **22** in het gordelslot **20** zijn vastgeklikt,
- de schouderkussentjes **9** vast tegen het lichaam aanliggen.



5. Исходное положение сиденья

Вы можете наклонить сиденье назад следующим образом:

- ✧ Потяните вверх регулировочную ручку **18** и сместите чашеобразное сиденье **5** вперед. **Внимание!** Чашеобразное сиденье **5** должно надежно фиксироваться в любом положении. Потяните за детское сиденье **5** и проверьте надежность фиксации.

6. Инструкция по уходу



Для сохранения защитной функции

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. В этом случае автомобильное детское сиденье следует заменить. Пожалуйста, правильно утилизируйте повреждённое сиденье (см. 7.).

5. Autostolens hvilestilling

Sådan vippes autostolen tilbage:

- ↘ Stil indstillingshåndtaget **18** op, og træk autostolen **5** fremad.

Forsigtig! Autostolen **5** skal sidde i hak ligegyldigt hvilken position, den er i. Træk i autostolen **5** for at kontrollere, om den er gået i hak.

6. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse af autostolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
Hvis det er tilfældet, skal autostolen udskiftes.
Bortskaf den efter reglerne (se 7.).

5. Ruststand van het autokinderzitje

Zo kantelt u de zitkuip naar achteren:

- ↘ Duw de verstelgreep **18** omhoog en trek de zitkuip **5** naar voren.

Let op! De zitkuip **5** moet in elke positie op zijn plaats klikken. Trek aan de zitkuip **5** om te controleren of deze is vastgeklikt.

6. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botsnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
In dergelijke gevallen moet het autokinderzitje worden vervangen. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 7.).

- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет наличия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции авто-мобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.
- Не смазывайте детали детского сиденья.
- Бережно относитесь к детскому сиденью, если он не используется. Не ставьте на сиденье тяжелые вещи. Не храните сиденье вблизи от прямых источников тепла или прямых солнечных лучей.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.
- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.
- Opbevar autostolen hensigtsmæssigt, når den ikke benyttes. Stil ikke tunge ting oven på den. Opbevar den aldrig i nærheden af direkte varmekilder eller i direkte sollys.

6.1 Pleje af seletåsen

En velfungerende seletås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kindersitje.
- Berg het kindersitje zorgvuldig op als u deze niet gebruikt: Leg er geen zware dingen op. Sla het nooit op in de nabijheid van warmte-bronnen of in direct zonlicht.

6.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreiniging:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

1. Демонтаж замка ремня

- ✂ Ослабьте ремень (см. пункт 4.1).
- ✂ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.)
- ✂ Проденьте металлическую пластинку **25**, при помощи которой замок ремня **20** закреплен на сиденье, ребром снизу наверх через паз для ремня **26**.

Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter for at åbne seleslåsen.

Hjælpeforanstaltning

Sådan vaskes seleslåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

1. Afmonter seleslåsen

✂ Løsn selerne (se 4.1).

✂ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.)

✂ Stik metalpladen **25**, som forbinder seleslåsen **20** med autostolen, på højkant nedefra og op gennem seleslidsen **26**.

Problemen met de werking

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespden slechts langzaam uit het slot.
- De gespden kunnen niet meer worden vastgeklit (schieten weer los).
- Er is geen duidelijk klik hoorbaar als de gespden worden vastgeklit.
- De gespden lopen bij het vastklikken aan (hiervoor is meer kracht dan gebruikelijk nodig).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.

Oplossing

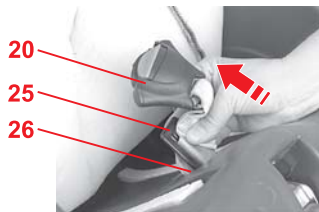
Zo reinigt u het gordelslot zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.

✂ Maak de gordels losser (zie 4.1).

✂ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.)

✂ Schuif de metalen plaat **25** waarmee het gordelslot **20** aan de zitkuip is bevestigd met de smalle kant van onder naar boven door de gordelsleuf **26**.



2. Промывание замка ремня

- ✧ Положите замок ремня **20**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

3. Монтаж замка ремня

- ✧ Сдвиньте металлическую пластинку **25** сверху вниз ребром через паз для ремня **26** на перемещаемой прокладке, в чехле **и через сиденье**.
Потяните с силой за замок ремня **20**, чтобы **проверить его крепление**.

Неисправность

- Язычки **22** не вставляются в замок ремня **20**.

Устранение неисправности

- ✧ Нажмите на красную кнопку, чтобы разблокировать замок ремня **20**.

2. Vask selelåsen

- ✎ Læg selelåsen **20** i blød i mindst 1 time i varmt sæbevand. Skyl låsen grundigt, og lad den tørre helt.

3. Montering af selelåsen

- ✎ Stik metalpladen **25** på højkant oppefra og ned gennem seleslidsen **26** på skridtpolstringen, i betrækket **og gennem autostolen**. Træk kraftigt i selelåsen **20** og kontrollér, om den er spændt **og sidder ordentligt fast**.

Funktionsfejl

- Låsetungerne **22** kan ikke føres ind i selelåsen **20**.

Hjælpeforanstaltning

- ✎ Tryk på den røde knap for at låse selelåsen **20** op.

2. Gordelslot uitwassen

- ✎ Leg het gordelslot **20** minimaal 1 uur in warm water met een milde zeepoplossing. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.

3. Bouw het gordelslot in.

- ✎ Schuif de metalen plaat **25** met de smalle kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **26** op de gordelsthoes, in de bekleding **en door de zitkuip**. Trek hard aan het gordelslot **20** om de **bevestiging te controleren**.

Problemen met de werking

- De gespdelen **22** kunnen niet meer in het gordelslot **20** worden vastgeklikt.

Oplossing

- ✎ Druk op de rode knop om het gordelslot **20** te ontgrendelen.

6.2 Очистка

- Следите за тем, чтобы использовать только оригинальный чехол Britax/RÖMER и оригинальные плечевые прокладки Britax/RÖMER. Чехол является существенной деталью функционирования системы. Запасной чехол можно приобрести в специализированном магазине.



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без плечевых прокладок** или **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

6.2 Rengøring

- Der må kun anvendes originale Britax/RÖMER-reservebetræk og originale Britax/RÖMER-skulderpolstringer. Betrækket er en væsentlig del af systemfunktionen. Reservebetræk fås i specialforretningerne.



Autostolen må **ikke benyttes uden skulderpolstringer** eller **betræk**.

- **Betrækket** kan tages af og vaskes på 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** kan tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

6.2 Reiniging

- Gebruik bij vervanging uitsluitend originele Britax/RÖMER-bekleding en originele Britax/RÖMER-schouderkussentjes. De bekleding is van wezenlijk belang voor de werking van het systeem. Vraag hiernaar bij de vakhandel.



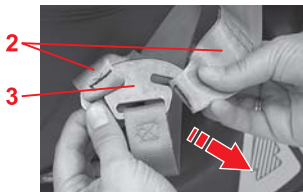
Het autokinderzitje mag **niet zonder schouderkussentjes** of **bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30°C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе.
Внимание! Никогда не отделяйте язычки замка **22** от ремней.
- **Плечевые накладки 9** можно протереть теплым мыльным раствором.

6.3 Снятие чехла

- ✎ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.1).
- ✎ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.).
- ✎ Протяните соединительный элемент **3** через чашеобразное сиденье **5** и нижнюю часть сиденья **6**.
- ✎ Вытяните плечевые ремни безопасности **2** из соединительного элемента **3**.
Внимание! Вытянутый соединительный элемент **3** не должен свешиваться до нижней части сиденья.



- **Selerne** kan tørres af med lunkent sæbevand.
Forsigtig! Tag aldrig låsetungerne **22** af selerne.
- **Skulderpolstringerne 9** kan vaskes af med lunkent sæbevand.

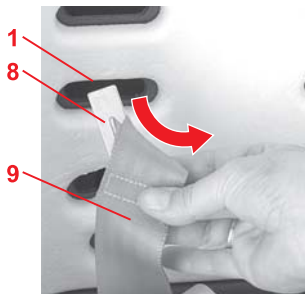
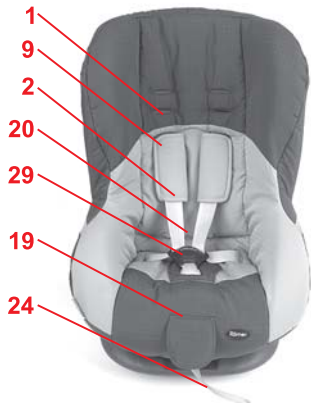
6.3 Aftagning af betrækket

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.1).
- ✎ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.).
- ✎ Træk forbindelsesdelen **3** frem mellem autostolen **5** og sædets underdel **6**.
- ✎ Tag skulderselerne **2** ud af forbindelsesdelen **3**.
Forsigtig! Den aftagne forbindelsesdel **3** må ikke falde ned i sædets underdel.

- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Let op!** De gespden **22** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.
- De **schouderkussentjes 9** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd.

6.3 De bekleding verwijderen

- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 4.1).
- ✎ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.).
- ✎ Trek het verbindingsstuk **3** tussen de zitkuip **5** en het onderstel van de zitting **6** naar voren.
- ✎ Maak de schoudergordels **2** los van het verbindingsstuk **3**.
Let op! Laat het losgemaakte verbindingsstuk **3** niet in het onderstel van de zitting glijden.



- ✧ Отцепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.
- ✧ Вытяните плечевые ремни **2** из пазов для ремня **1** чехла и сиденья.

- ✧ Вставьте металлическую пластинку **8** плечевой прокладки **9** через пазы для ремня **1** с задней части.

Полезный совет! Приложите металлическую пластинку к ремню, как указано на рисунке, и вставьте ее **ребром** в паз.

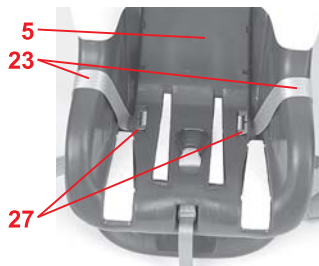
- ✧ Вытяните замок ремня **20** и регулировочный ремень **24** из чехла.
- ✧ Осторожно вытяните плечевые ремни безопасности **2** с язычками ремней **22**, плечевые прокладки **9** и металлическую пластинку **8** из чехла.
- ✧ Теперь Вы можете снять чехол.

- ✎ Tag betrækkets elastiske kant af autostolens kant.
- ✎ Træk skulderselerne **2** ud af seleslidserne **1** på autostolen og betrækket.

- ✎ Stik metalpladen **8** til skulderpolstringerne **9** bagfra gennem seleslidsen **1**.
Tip! Læg metalpladen på selen som vist på billedet, og stik den gennem slidsen **på højkant**.
- ✎ Tag selelåsen **20** og indstillingsselen **24** ud af betrækket.
- ✎ Tag forsigtigt skulderselerne **2** med låsetungerne **22**, skulderpolstringerne **9** og metalpladerne **8** ud af betrækket.
- ✎ Nu kan betrækket tages af.

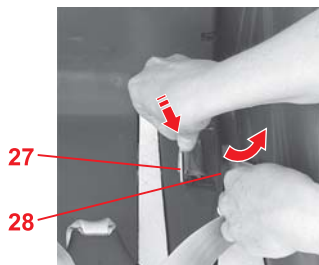
- ✎ Maak de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip los.
- ✎ Trek de schoudergordels **2** uit de gordelsleuven **1** van de zitkuip en de bekleding.

- ✎ Schuif de metalen plaat **8** van de schouderkussentjes **9** van achteren door de gordelsleuven **1**.
Tip! Houd de metalen plaat zoals afgebeeld tegen de gordel aan en duw deze **met de smalle kant** door de sleuf.
- ✎ Trek het gordelslot **20** en de verstelgordel **24** uit de bekleding.
- ✎ Trek de schoudergordels **2** met de gespdelen **22**, de schouder-kussentjes **9** en de metalen platen **8** voorzichtig uit de bekleding.
- ✎ De bekleding kan nu worden verwijderd.



6.4 Демонтаж ремней

- ✧ Вытащите плечевые ремни **2**, как описано выше (см. 6.3), и снимите чехол.
- ✧ Вытащите из паза металлическую деталь **27**, с помощью которой справа и слева в чашеобразном сиденье **5** закреплены поясные ремни **23**.
- ✧ Проденьте металлическую деталь **27** ребром вниз через внутренний боковой паз, затем вверх через внешний боковой паз **28**.
- ✧ Прделайте то же самое со второй металлической пластинкой **27**.



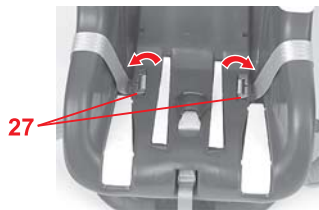
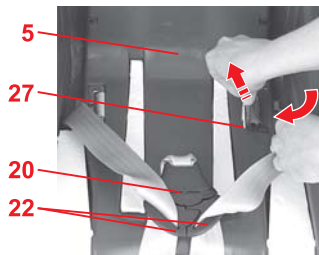
6.4 Afmontering af selerne

- ✎ Tag skulderselerne **2** og betrækket af som beskrevet (se 6.3).
- ✎ Tag den ene af metaldelene **27**, som hofteselerne **23** er fastgjort med til venstre og højre i autostolen **5**, ud af fordybningen.

- ✎ Stik metaldelen **27** på højkant ned gennem den inderste sideslids og derefter op gennem den yderste sideslids **28**.
- ✎ Gentag forløbet med den anden metaldel **27**.

6.4 Uitbouw van de gordels

- ✎ Maak als beschreven (zie 6.3) de schoudergordels **2** en de bekleding los.
 - ✎ Verwijder een metalen deel **27**, waarmee de heupgordels **23** links en rechts in de zitkuip **5** zijn bevestigd, uit de uitsparing.
-
- ✎ Schuif het metalen deel **27** met de smalle kant omlaag door de binnenste zij sleuf, en dan naar boven door de buitenste zij sleuf **28**.
 - ✎ Voer deze stappen ook uit voor het tweede metalen deel **27**.



6.5 Монтаж ремней

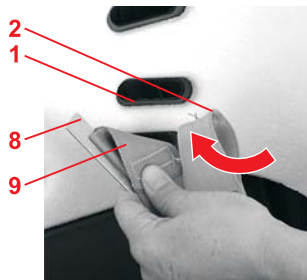
- ✧ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.)
- ✧ Вставьте язычки с защелки-ванием **22** в замок ремня **20** (см 4.2).
- ✧ Проденьте металлическую деталь **27** узкой стороной вниз через внутренний боковой паз, затем наверх через внешний боковой паз. **Внимание!** Не допускать скручивания ремней.
- ✧ Потяните за ремень и протолкните металлическую деталь **27** горизонтально через паз сиденья.
- ✧ Выполните последние два шага так же со вторым ремнем.
- ✧ Снова откройте замок ремня **20**.
- ✧ Заправьте плечевые ремни **2**, как описано выше (см. 6.6), и наденьте чехол.

6.5 Montering af selerne

- ✎ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.)
- ✎ Lad låsetungerne **22** gå i hak i selelåsen **20** (se 4.2).
- ✎ Stik metaldelen **27** med den smalle side nedad gennem den yderste sideslids og derefter op gennem den inderste sideslids.
Forsigtig! Selerne må ikke sno sig.
- ✎ Træk i selen, og tryk metaldelen **27** ind i autostolens fordybning, så den er flad.
- ✎ Gentag de sidste to trin med den anden sele.
- ✎ Åbn selelåsen **20** igen.
- ✎ Sæt skulderselerne **2** og betrækket på som beskrevet (se 6.6).

6.5 Inbouw van de gordels

- ✎ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.).
- ✎ Klik de gespdelen **22** vast in het gordelslot **20** (zie 4.2).
- ✎ Schuif het metalen deel **27** met de smalle kant omlaag door de buitenste zij sleuf, en dan naar boven door de binnenste zij sleuf.
Let op! Verdraai de gordels niet.
- ✎ Trek aan de gordel en druk het metalen deel **27** plat in de uitsparing in de zitkuip.
- ✎ Voer de laatste twee stappen ook uit voor de tweede gordel.
- ✎ Open het gordelslot **20** weer.
- ✎ Bevestig als beschreven (zie 6.6) de schoudergordels **2** en de bekleding.



6.6 Надевание чехла

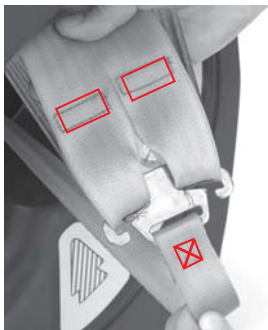
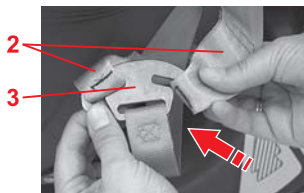
- ✧ Установите детское сиденье в исходное положение (см. 5.).
- ✧ Осторожно вытяните плечевые ремни безопасности **2** с металл-ческими пластинками **8**, плече-вые прокладки **9** и язычки замка **22** из чехла.
- ✧ Заправьте замок ремня **20** в чехол и перемещаемую прокладку **29**.
- ✧ Заправьте регулировочный ремень **24** через нижний боковой паз в чехол.
- ✧ Вставьте язычки с защелки-ванием **22** в замок ремня **20** (см 4.2).
- ✧ Протяните плечевые ремни безопасности **2** вместе с плече-выми прокладками через **соот-ветствующие** пазы **1** чехла и сиденья (см 3.1).
Внимание! Не допускать перекручивания или перепутывания ремней. Плечевой ремень должен быть **на** ремне плечевой прокладки.
- ✧ Протяните металлическую пластинку **8** через те же пазы **1**, как и ремни.

6.6 Sådan sættes betrækket på

- ✎ Indstil autostolen til hvilepositionen (se 5.).
- ✎ Sæt forsigtigt skulderselerne **2** med metalpladerne **8**, skulderpolstringerne **9** og låsetungerne **22** ind i betrækket.
- ✎ Sæt selelåsen **20** ind i betrækket og skridtpolstringen **29**.
- ✎ Sæt indstillingsselen **24** gennem den nederste slids ind i betrækket.
- ✎ Lad låsetungerne **22** gå i hak i selelåsen **20** (se 4.2).
- ✎ Sæt skulderselerne **2** sammen med skulderpolstrings-selerne ind i seleslidsen, **som passer 1** på betrækket og autostolen (se 3.1.). **Forsigtig!** Selerne må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem. Skulderselen skal ligge **på** skulderpolstringens sele.
- ✎ Stik metalpladerne **8** gennem de samme seleslidsler **1** som selerne.

6.6 De bekleding bevestigen

- ✎ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5.).
- ✎ Leid de schoudergordels **2** met de metalen platen **8**, de schouder-kussentjes **9** en de gespdelen **22** voorzichtig in de bekleding.
- ✎ Leid het gordelslot **20** in de bekleding en het schouderkussentje **29**.
- ✎ Trek de verstelgordel **24** door de onderste sleuf in de bekleding.
- ✎ Klik de gespdelen **22** vast in het gordelslot **20** (zie 4.2).
- ✎ Schuif de schoudergordels **2** samen met de gordels met schouderkussentjes in de **bijpassende** gordelsleuven **1** van de bekleding en zitkuip (zie 3.1.). **Voorzichtig!** Verdraai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om. De schouder-gordel moet **op** de gordel van het schouderkussentje liggen.
- ✎ Duw de metalen platen **8** door dezelfde gordelsleuven **1** als de gordels.



- ✧ Снова заправьте плечевые ремни **2** в соединительный элемент **3**.
Внимание! Нельзя чтобы ремень на соединительном элементе был перекручен. Цвет нитей должен быть одинаковым на швах всех 3 ремней.
- ✧ Зацепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.
- ✧ Натяните ремни (см. 4.3).

- ✎ Sæt skulderselerne **2** ind i forbindelsesdelen **3** igen.

Forsigtig! Selen må ikke drejes på forbindelsesdelen. Sømmenes garnfarve skal være ens på alle 3 seler.

- ✎ Sæt den elastiske kant på betrækket ind under autostolens kant.
- ✎ Stram selerne (se 4.3).

- ✎ Bevestig de schoudergordels **2** weer aan het verbindingsstuk **3**.
Let op! De gordel mag aan het verbindingsstuk niet verdraaid zijn. De garencolor van de naden moet bij alle 3 de gordels gelijk zijn.
- ✎ Bevestig de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip.
- ✎ Trek de gordels aan (zie 4.3).

7. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

| | |
|-----------------------------------|--|
| Утилизация упаковочных материалов | |
| | Контейнер для картона |
| Утилизация отдельных деталей | |
| Чехол | Прочие отходы, использование для регенерации тепла |
| Пластиковые детали | согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры |
| Металлические детали | Контейнер для металлолома |
| Лента ремня | Контейнер для полиэфирных материалов |
| Замок и язычок | Прочие отходы |

7. Affaldsdeponering

Følg forskrifterne i dit land.

| | |
|--------------------------|---|
| Deponering af emballagen | |
| | Container til pap |
| Deponering af enkeltdele | |
| Betræk | Restaffald, termisk forarbejdning |
| Kunststof-dele | I containere i henhold til mærkningerne |
| Metaldele | Container til metal |
| Selebånd | Container til polyester |
| Lås & tunge | Restaffald |

7. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

| | |
|-----------------------------------|--|
| Afvoer van de verpakking | |
| | Bij het oud papier |
| Afvoer van de afzonderlijke delen | |
| Bekleding | Huisvuil, thermische verwerking |
| Kunststof-delen | Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container |
| Metalen delen | Container voor metaal |
| Gordels | Container voor polyester |
| Slot en gespdelen | Huisvuil |

8. Сиденья для детей старшего возраста

| Детские автомобиль-ные сиденья Britax/ RÖMER | Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE R 44/04 | |
|--|--|------------|
| | Группа | Вес тела |
| KID | II + III | 15 - 36 кг |
| KID plus | II + III | 15 - 36 кг |
| KIDFIX | II + III | 15 - 36 кг |
| ADVENTURE | II + III | 15 - 36 кг |

9. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье/детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с момента покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон.

8. Stoleudvalg

| Britax/RÖMER-autostole | Afprøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04 | |
|------------------------|--|------------|
| | Gruppe | Kropsvægt |
| KID | II + III | 15 - 36 kg |
| KID plus | II + III | 15 - 36 kg |
| KIDFIX | II + III | 15 - 36 kg |
| ADVENTURE | II + III | 15 - 36 kg |

9. 2 års garanti

På disse stole til bil/cykel/barnevogn giver vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

8. Zitjes voor grotere kinderen

| Britax/RÖMER-autokinder-zitjes | Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04 | |
|--------------------------------|---|------------------|
| | Groep | Lichaams-gewicht |
| KID | II + III | 15 - 36 kg |
| KID plus | II + III | 15 - 36 kg |
| KIDFIX | II + III | 15 - 36 kg |
| ADVENTURE | II + III | 15 - 36 kg |

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinder-zitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantietaal, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens

Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på seletåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige

waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel.

не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bil / cykel / barnevogn skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



10. Гарантийный талон/ Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Крепление:



Формуляр контроля при покупке:**1. Комплектность** в порядке**2. Контроль функциональности**

- Механизм регулировки сиденья

 в порядке

- Регулировка ремней

 в порядке**3. Сохранность**

- контроль сиденья

 в порядке

- контроль материала

 в порядке

- контроль пластиковых деталей

 в порядке

Дата покупки:

Покупатель
(подпись):

Торговый
представитель:

- Я проверил автомобильное/велосипедное детское сиденье и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.
- Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Штамп продавца

10. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:



Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed** afprøvet / i orden Jeg har afprøvet autostolen til bil/cykel og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.**2. Funktionskontrol**

- Justeringsmekanisme sæde

 afprøvet / i orden Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden køb og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

- Selejustering

 afprøvet / i orden**3. Ubeskadiget tilstand**

- Kontrol af sæde

 afprøvet / i orden

- Kontrol af stofdele

 afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

 afprøvet / i orden

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:



Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Verstelmecanisme zitje

 gecontroleerd / in orde

- Gordelverstelling

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zitje controleren

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen controleren

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen controleren

 gecontroleerd / in orde

Datum van aankoop:

Klant

(handtekening):

Verkopers:

 Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Stempel vakhandel